

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**  
**ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**Факультет русской филологии**  
**Кафедра русского и сопоставительного языкознания**

«Утверждено» -  
на заседании кафедры русского  
и сопоставительного языкознания  
Протокол №1 от 14 сентября 2023 г.

«Согласовано» -  
Председатель УМС факультета \_\_\_\_\_

Зав.каф. \_\_\_\_\_

**ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ**  
**(СИЛЛАБУС)**

по дисциплине «**Основы межкультурной коммуникации**» для студентов, обучающихся по направлению бакалавр 550300: «**Филологическое образование**», профиль «Русский язык и литература».

**Форма обучения:** очная

**Курс:** 4

**Семестр:** 7

Сетка часов

Моду	Ауд. зан.	СРС	Лекции		Семинарские Занятия		СРС		РК	ИК	Баллы
			часы	баллы	Часы	баллы	Часы	баллы			
1	30	30	12	20	18	20	30	10	10		60
2	30	30	12	20	18	20	30				
ИК										40	40
Всего 4 кр.	60	60ч.	24ч.	40	36 ч.	40	60ч.	20	206	406	100

**Данные о преподавателе:** доцент кафедры русского и сопоставительного языкознания:  
Жамшитова Гулнара Жамшитовна.  
Моб. тел.: 0778 51 54 14.  
Эл.почта: zhamshitova\_2020@mail.ru  
ФРФ, кафедра РСЯ, каб. № 233

№	Темы занятий	Задания на СРС ТК	Цель и содержание заданий	Рекомендуемая литература.	Форма контроля	Сроки сдачи	Макс. балл
1.	Теория межкультурной коммуникации в системе наук.	ТК 1. 1. Сформулируйте модель межкультурной коммуникации. 2. Выучите определения терминов. В чем отличие предмета, объекта и задач теории межкультурной коммуникации от теории коммуникации вообще? 3. Выстроить модель коммуникации. 4. Определить специфику межкультурной коммуникации?	1. Проанализировать различные подходы к основам межкультурной коммуникации 3. Знать определения терминов и прокомментировать: лингвистические, составляющие теории межкультурной коммуникации	1,2,5.	Письменная работа. поиск, анализ, структурирование и презентация информации	3 нед.	5
2	Типы и модели МКК	ТК 2. Определите типы и модели коммуникаций.	1. Проанализировать базовые понятия межкультурной коммуникации: «культура», «этничность», «этнос» и «этническая идентичность», аккультурация в межкультурной коммуникации, культурный шок в освоении «чужой» культуры, этноцентризм в процессах межкультурной коммуникации.	2,3,5.	1. Терминологический опрос. Изучение дополнительной информации для овладения материалом учебной темы и выполнения задания (нахождение решения). 2.. Представление и отстаивание своего варианта решения задания. Выслушивание точек зрения других участников.	4 нед.	5
3	Категориальный аппарат и базовые понятия МКК	ТК 3. Определите понятие: общность культур, культурная специфика, культурная дистанция, конфликт культур, культурная идентичность, отношения «свой» и «чужой». Прокомментируйте проблемы восприятия иных культур: этноцентризм, культурный релятивизм. Культура и поведение. Культура и ценности.	Прокомментировать типы и модели МКК: ассимиляция. интеграционная модель мультикультурализм модель коммуникативного взаимодействия межкультурная коммуникация, межэтническая коммуникация, контркультурная коммуникация, коммуникация среди социальных классов и групп, коммуникация между представителями различных демографических	1-5.	выполнение проблемных домашних заданий, Опережающие самостоятельные задания; подготовка к мини-опросам;	5-6 нед.	10

			групп: религиозных региональная коммуникация коммуникация в деловой культуре				
4	<b>Рубежный контроль №1.</b> 1.Базовые понятия ММК 2.Активность на практических занятиях.	1.Правильно ответить на вопросы теста. 2.Быть активным, выполнять домашнюю и самостоятельную работу.	1.Проверить знания. 2.Получить поощрительные баллы за активность.	На выбор студента.	1. подготовку к контрольным работам и экзамену. Контрольный тест. 2.Аудиторная работа.	8-9 нед.	5 5
	<b>Итого за 1 модуль:</b>						30
5	Функции и типы МК. Возникновение и развитие межкультурной коммуникации	Прочитайте текст и ответьте на вопросы, справляясь в словаре. В чем состоит различие между <i>самоуверждением</i> и <i>самоуверждением</i> ? Положительные это качества или отрицательные? Что значат слова <i>шовинизм, предрассудок, реликт, этнический</i> ?	Владеть навыками определения значений: одно и то же или разное значение имеют слова в каждой паре: <i>эгоистичный и эгоистический; национальный и националистический, враждебный и вражеский, человечность и гуманизм, нация и народ, правда и истина, поразительный и поражающий</i> ?	2,3,5.	1.Письменная работа с текстом. Заполнение таблицы.	13 нед.	5
6	Виды межкультурной коммуникации	Дать определение Культура – Языковая картина мира - Национальная коммуникативная манера - Культурные концепты – Прецедентная база – Стереотипные представления – Стереотипы поведения – Символ - Лингвокультурная общность - Межкультурная коммуникация – Речевой этикет -	1. Уметь сопоставлять языковые системы и картины мира русского и других языков, избегая языковых и коммуникативных стереотипов; 2. уметь объяснить носителям других языков и культур особенности русского языка, их связь с мышлением и историей русского народа	1,2,5.	Письменная работа с текстом.	14 нед.	5
7	Уровни межкультурной коммуникации	1.Сопоставьте определения межкультурной коммуникации в истории науки и на современном этапе. Определить понятие	1.Владеть навыками анализа текстов, несущих лингвокультурологию нагрузку; 2. уметь приобретать знания об	1-5	Письменная работа.	15 нед.	10

		языковая картина мира, прецедентная база; анализ связи национального языка, национального духа, национальной коммуникативной манеры; манеры; стереотипы поведения и стереотипные представления; вопрос о возможности создания единого международного языка; понятие о лингвокультурологии и этнопсихолингвистике.	особенностях языка и манеры общения представителей иной национальности и использовать эти знания на практике – при коммуникации с носителями того или иного иностранного языка; пересказ текстов разной сложности и жанра.				
	Проблема восприятия и понимания в межкультурной коммуникации	Укажите, какие ассоциативные признаки важны для носителей русского языка при употреблении в речи следующих <b>прецедентных</b> имен, Какие из этих <b>прецедентных</b> имен являются национальными, а какие интернациональными? Образец: <i>дядя Степа - высокий, милиционер Штирлиц - разведчик</i> Арина Родионовна – Шерлок Холмс – Баба-Яга –Дон Кихот – Иван Грозный – Раскольников –Наполеон – Хрущев – Хлестаков – Чингисхан – Манилов –	1. Уметь определять актуальность в понятиях «культура», «этничность», «этнос» и «этническая идентичность» в теории межкультурной коммуникации? 2.Знать: этапы аккультурации, факторы «другой» и «чужой»? 3.знать значение понятия культурный шок; знать как проявляется этноцентризм в процессах межкультурной коммуникации	На выбор студента.	Контрольная работа.	10-16 нед.	10
	<b>Итого за 2 модуль:</b>						30
	<b>Итоговый контроль</b>		Владеть лингвистическими компетенциями и применять их на практике (см. пункт 1).	Вся основная литература. На выбор студента.	Экзамен по выбору студента: компьютерные тесты/ устный экзамен преподавателю.	Декабрь.	40
	<b>Всего:</b>						<b>100</b>

**Тематика лекционных занятий по курсу «Основы межкультурной коммуникации»  
(7семестр)**

**Тематика лекционных занятий**

**Тема 1: Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке**

## **План:**

1. Предмет, объект и задачи межкультурной коммуникации как науки.
2. Лингвистические, психологические, психолингвистические, семиотические, семиосоциопсихологические составляющие теории межкультурной коммуникации.

## **Вопросы для коллективного обсуждения:**

1. В чем отличие предмета, объекта и задач теории межкультурной коммуникации от теории коммуникации вообще?
2. Каковы типы коммуникаций?
3. Что такое модель коммуникации?
4. В чем специфика межкультурной коммуникации?
5. Каковы лингвистические, психологические, психолингвистические, семиотические, семиосоциопсихологические составляющие теории межкультурной коммуникации?

## **Задания для самостоятельной работы:**

1. Сформулируйте модель межкультурной коммуникации.
2. Мотивируйте ответ на вопрос, согласны ли вы с утверждением о том, что «доступ к любой культуре, особенно к чужой культурной идентичности, открывается посредством языка» (Ж.Ладмираль, Э.Липьянский).
3. Ответьте на следующие вопросы:
  - а) Можно ли считать процессом межкультурной коммуникации воздействие СМИ одной культуры на представителей другой культуры?
  - б) Согласны ли Вы с тем, что любые стереотипы (негативные, позитивные, нейтральные) могут стать препятствием для взаимопонимания в межкультурной коммуникации?
  - г) Является ли акцент барьером для межкультурной коммуникации?

## **Тема 2: Базовые понятия межкультурной коммуникации**

### **План:**

1. Понятия «культура», «этничность», «этнос» и «этническая идентичность» в теории межкультурной коммуникации.
2. Структура межкультурной коммуникации.
3. Аккультурация в межкультурной коммуникации.
4. Культурный шок в освоении «чужой» культуры.
5. Этноцентризм в процессах межкультурной коммуникации.

## **Вопросы для коллективного обсуждения:**

1. Чем отличаются понятия «общение» и «коммуникация»?
2. Каковы основные формы коммуникации?

3. Что актуально в понятиях «культура», «этничность», «этнос» и «этническая идентичность» в теории межкультурной коммуникации?
4. Какова структура межкультурной коммуникации?
5. Что такое социализация, инкультурация и аккультурация как термины межкультурной коммуникации?
6. Каковы этапы аккультурации?
7. В чем проявляется культурный шок?
8. Чем отличаются факторы «другой» и «чужой»?
8. Как проявляется этноцентризм в процессах межкультурной коммуникации?

#### **Задания для самостоятельной работы:**

1. Определите, как коммуникативные принципы речи «работают» в процессе межкультурной коммуникации.
2. а) Можете ли вы в потоке людей выделить иностранца?  
б) Имеет ли смысл выражение *типичный русский*?

#### **Тема 3: Возникновение и развитие межкультурной коммуникации** План:

1. Возникновение межкультурной коммуникации в США и Европе.
2. Становление межкультурной коммуникации в России.
3. Современные направления развития межкультурной коммуникации.

#### **Вопросы для коллективного обсуждения:**

1. Какие задачи ставила наука о межкультурной коммуникации в начальный период своего существования?
2. Какие теории межкультурной коммуникации известны?
3. Что впервые проанализировал Э.Холл в рамках теории межкультурной коммуникации?
4. Каковы основные положения теории межкультурной коммуникации Э.Холла?
5. Каковы основные положения теории С.Г. Тер-Минасовой?
6. Какие современные направления развития межкультурной коммуникации представлены в мировой науке?

#### **Задания для самостоятельной работы:**

1. Сопоставьте определения межкультурной коммуникации в истории науки и на современном этапе.
2. Прокомментируйте высказывание Э.Холла:
3. Определите характеристики русской культуры по принципам Э.Холла.

#### **Тема 5: Проблема восприятия и понимания в межкультурной коммуникации**

### **План:**

1. Стереотипы в межкультурной коммуникации.
2. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии и межкультурной коммуникации.
3. Русский дискурс в межкультурной коммуникации

### **Вопросы для коллективного обсуждения:**

1. Какую роль играют стереотипы (гетеро- и автостереотипы) в межкультурной коммуникации?
2. Чем стереотипы отличаются от предрассудков и предубеждений в межкультурной коммуникации?
3. Какова роль языка в создании стереотипов?
4. Каковы отрицательные последствия стереотипизации?
5. Как понимаются процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии и межкультурной коммуникации?
6. Что такое «фоновые знания», «фрейм», «сценарий»?
7. В чем суть теории лакун, теории дискурса? Какую роль играют эти теории в науке о межкультурной коммуникации?
8. Какова специфика русского дискурса в межкультурной коммуникации?

### **Задания для самостоятельной работы:**

Обсудите вопросы из учебного пособия Л.И. Гришаевой и Л.В. Цуриковой «Введение в теорию межкультурной коммуникации» (с. 155-197).

## **Тема 6: Конфликт в процессах межкультурной коммуникации**

### **План:**

1. Барьеры межкультурного понимания.
2. Конфликт в процессах межкультурной коммуникации.
3. Этика исследователя и консультанта по проблемам межкультурной коммуникации.

### **Вопросы для коллективного обсуждения:**

1. Каковы причины возникновения помех в межкультурном общении, снижающих качество коммуникации?
2. Каковы виды этих помех?
3. Каковы последствия асимметрии как причины дисфункциональной коммуникации?
4. Каковы способы разрешения межкультурных конфликтов?
5. Каковы коммуникативные стили в конфликтных ситуациях в культурах с высокой/низкой степенью ориентации на контекст?

### **Задания для самостоятельной работы:**

Проанализируйте причины искажения информации при «серийной коммуникации» в межкультурном общении.

### **Тема 8: Методы обучения межкультурной коммуникации**

#### **План:**

1. Понятийный аппарат и методики анализа критических случаев межличностных конфликтов в процессе общения представителей разных культур.
2. Использование статистических, социологических и психологических методов анализа в области межкультурной коммуникации.
3. Методы исследования процесса межкультурной коммуникации.

#### **Вопросы для коллективного обсуждения:**

1. Каковы основные традиционные методы подготовки к успешному межкультурному общению?
2. Какие методы активного вовлечения в ситуации межкультурного общения существуют?
3. Что такое активные методы межкультурного обучения?
4. На какие три группы можно разделить апробированные в современной коммуникативистике способы подготовки индивида к межкультурному взаимодействию?
5. Какие методы обучения могут быть признаны дидактическими, а какие – эмпирическими?
6. Как используются статистические, социологические и психологические методы анализа в области межкультурной коммуникации?

### **Задания для самостоятельной работы:**

Определите отличия использования методов статистики, социологии и психологии в специальных науках и в теории межкультурной коммуникации как интердисциплинарной области.

### **Тематика практических занятий**

#### **Тема 4: Виды межкультурной коммуникации**

#### **План:**

1. Виды межкультурной коммуникации.
2. Вербальная коммуникация и невербальная коммуникация.
3. Паравербальная коммуникация.

#### **Вопросы для коллективного обсуждения:**

1. В чем специфика разных видов межкультурной коммуникации?
2. Каковы стили вербальной коммуникации?



3. Что понимается под вербальной коммуникацией?
4. Каковы функции невербальной коммуникации?
5. На какие подструктуры принято разделять систему невербальных коммуникативных средств?
6. Какие паралингвистические средства выделяются?

**Задания для самостоятельной работы:**

Проанализируйте вербальные, невербальные и паравербальные средства у представителя определенной культуры.

**Литература:**

**Тема 7: Практика межкультурной коммуникации**

**План:**

1. Межкультурная компетентность/компетенция.
2. Концепция «межкультурной личности»: интеграция восточной и западной перспектив.
3. Кросскультурные тренинги и тренинги межкультурной коммуникации.

**Вопросы для коллективного обсуждения:**

1. Что такое межкультурная компетентность?
2. Каковы цели, задачи, методы и результаты современных исследований процесса формирования межкультурной компетенции?
3. В чем суть концепции «межкультурной личности»?
4. Что такое коммуникативный тренинг?
5. Какие две точки зрения на роль тренинга в развитии коммуникативной компетентности можно выделить?
6. Какие основные задачи решает тренинг?
7. Какие две модели совершенствования компетентности в результате тренинга существуют?
8. Какие виды межкультурного тренинга выделяются?
9. Что такое «платиновое правило»?
10. Какие три важных компонента тренинговой программы выделяются? В чем их сущность?
11. Каковы цели и задачи тренинга по формированию межкультурной толерантности?
12. Каковы стратегия проведения таких занятий?

**Задания для самостоятельной работы:**

Создайте свою программу тренинга «Формирование межкультурной толерантности»

## **Тема 8: Методы обучения межкультурной коммуникации**

### **План:**

1. Метод включенного наблюдения.
2. Методы критического анализа дискурса.
3. Составление транскриптов взаимодействия коммуникантов.
4. Анкетирование, интервью.

### **Вопросы для коллективного обсуждения:**

Какова суть методов включенного наблюдения, критического анализа дискурса, составления транскриптов взаимодействия коммуникантов, анкетирования, интервью?

### **Задания для самостоятельной работы:**

Проведите мини исследование с использованием данных методов.

-Л., 2004.

## **Глоссарий**

### **Тема 1: Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке**

**Знание** — форма существования и систематизации результатов познавательной деятельности человека.

**Информация** — вся совокупность сведений (вербально и невербально зафиксированных), которую несет журналистика аудитории.

**Интерактивная коммуникация** — наличие обратной связи между коммуникатором и реципиентом, что позволяет им лучше адаптироваться друг к другу.

**Интеракционный подход** — подход, для которого характерны процессуальность, континуальность и контекстуальность: общение представляет собой не абстрактную схему передачи-приема, а непрерывный процесс, совершающийся в определенном месте, в определенное время и с конкретными участниками.

**Интерперсональная коммуникация** — коммуникация, которая равна разговору с самим собой: человек диалогизирует свой внутренний «монолог»

**Коммуникант** — тот, кто получает сообщение и определенным образом реагирует на него

**Коммуникативистика** — наука о коммуникации

**Коммуникативная функция** — функция общения, налаживания контакта.

**Коммуникатор** — источник информации, создатель сообщения.

**Коммуникационный процесс** — процесс передачи информации от одного человека к другому или между группами людей по разным каналам и при помощи различных коммуникативных средств.

**Коммуникация** — общение, обмен мыслями, знаниями, чувствами, схемами поведения и т.п.; процесс передачи информации посредством знаковых систем.

**Массовая коммуникация** — процесс производства и передачи сообщений большим массам людей с помощью специальных технических средств.

**Межкультурная коммуникация** — вид коммуникации, при котором отправитель и получатель принадлежат к разным культурам; общение людей, представляющих разные культуры.

**Межкультурная компетенция** — комплекс знаний и умений, позволяющих индивиду в процессе межкультурной коммуникации адекватно оценивать коммуникативную ситуацию, эффективно использовать вербальные и невербальные средства, воплощать в практику коммуникативные намерения и проверять результаты коммуникации с помощью обратной связи.

**Межличностная коммуникация** — коммуникация одного человека с другим, в процессе которой они регулируют речевое поведение друг друга для осуществления взаимодействия и воздействия в соответствии с их основной целью и мотивами в условиях совместной деятельности.

**Нравственная коммуникация** — коммуникация, которая основывается на том, что её задача – воспитывать, развивать нравственно

**Теория коммуникации** — наука, изучающая различные коммуникативные модели

**Толерантность** — терпимое и снисходительное отношение к чужим мнениям, верованиям, поведению, обычаям, культуре, чувствам и идеям.

## **Тема 2: Базовые понятия межкультурной коммуникации**

**Аккультурация** — процесс освоения «чужой» культуры, вхождение в «чужую» культуру; процесс присвоения инокультурным субъектом новой для себя системы релевантных сведений; вторичная социализация.

**Ассимиляция** — вариант аккультурации, при котором индивид полностью растворяется в новой для себя культуре, перенимая ее образ жизни, может происходить естественным или насильственным путем.

**Дискурс** — процесс социально обусловленного речевого взаимодействия.

**Другой** — культурно значимый фактор, существенный при распознавании культурной идентичности индивида на основании совокупности разнородных культурно значимых признаков.

**Интеграция** — идентификация личности как со своей, так и с новой культурой

**Концепт** — «пучок» представлений, понятий, знаний, ассоциаций, переживаний, который сопровождает слово.

**Культурный шок** — неприятные чувства, сопровождающие вхождение в иную культуру (потеря друзей, статуса, отверженность, удивление, непонимание, дискомфорт, путаница, недостаток уверенности в себе, неловкость и т.п.), разочарование, уяснение проблем принимающей страны, удлинение первоначальных планов, перепады чувств от благодарности к ненависти, от бессилия к агрессии, сопровождающиеся бессонницей, кошмарами и страхом.

**Маргинализация** — процесс, когда при столкновении с иной культурой индивид утрачивает собственную культурную идентичность, но и ценности новой для себя культуры им также не принимаются.

**Сепарация** — процесс, при котором представители культурного меньшинства отказываются принимать доминирующую культуру и сохраняют собственные культурные особенности.

**«Чужой»** — культурно значимый, как правило, негативно заряженный фактор, существенный при распознавании культурной идентичности индивида на основании совокупности разнородных культурно значимых признаков.

**Этноцентризм** — предпочтение своей этнической группы, проявляющееся в восприятии и оценке жизненных явлений сквозь призму ее традиций и ценностей.

### **Тема 3: Возникновение и развитие межкультурной коммуникации**

**Высокий контекст культуры** (high-context-culture) — обязательный элемент успешного понимания события, поскольку есть тесные контакты между членами общества и для обычного повседневного общения не требуется подробной информации о происходящем.

**Минимум культурной грамотности** — то, что положено знать всякому родившемуся, выросшему и закончившему среднюю школу в данной стране.

**Монохронные культуры** — культуры, в которых люди концентрируются только одного дела в один отрезок времени.

**Низкий контекст культуры** (low-context-culture) — практически отсутствие неформальных информационных сетей, когда межличностные контакты строго ограничены и как следствие отмечена слабая информированность и большая потребность в дополнительной информации для понимания представителей других культур

**Полихронные культуры** — культуры, в которых преобладает тенденция выполнять несколько дел

### **Тема 4: Виды межкультурной коммуникации**

**Вербальная коммуникация** — общение, выражающееся в обмене мыслями, информацией, эмоциональными переживаниями собеседников

**Вербально-паралингвистические понятия** — традиции и нравы, обычаи, праздники, национальные игры, этикет, народные приметы, поверья, предания.

**Единицы вербальной коммуникации** — прецедентные тексты, имена собственные, лексика с культурным компонентом значения.

**Знак** — единство означаемого и означающего.

**Кинесика** — семиотическое учение о кинемах (движениях, имеющих смысл).

**Коннотация** — элемент прагматики знака, отражающий различные ассоциации, которые связаны со словом в данном языковом коллективе.

**Невербальная коммуникация** — передача информации с помощью различных несловесных символов и знаков (например, рисунков и т.п.).

**Образ** — форма отражения объекта в сознании человека (гносеологический подход), который предстает в формах стереотипов восприятия.

**Паралингвистика** — дисциплина, изучающая невербальные средства устной коммуникации и их использование в реальном общении.

**Паралингвистические явления** — мимика, жесты, телодвижения, дистанция между партнерами по коммуникации и др.

**Понимание** — мыслительный процесс, направленный на выявление существенных свойств предметов и явлений действительности, познаваемых в чувственном и теоретическом опыте человека.

**Прецедентные тексты** — значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, имеющие сверхличностный характер, т. е. хорошо известные и окружению данной личности, включая и предшественников и современников, и, наконец, такие, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности, те, чье знание общественно осознается как необходимый признак образованного, «культурного» человека и которые составляют костяк фоновых знаний.

**Проксемика** — дистанция между партнерами.

**Просодия** — система вокализации речи.

**Ритуальное общение** — выработанный обычай или установленный порядок совершения общения.

**Семиотика** — научная дисциплина, изучающая природу, виды и функции знаков, знаковые системы и знаковую деятельность человека, знаковую сущность естественных и искусственных знаков с целью построения общей теории знаков.

**Такесика** — знаки приветствия.

**Фоновые знания** — общий фонд, который позволяет говорящим на одном языке, т.е. пользующимся одними и теми же лексическими, грамматическими и стилистическими ресурсами, понимать друг друга, как обоюдное знание реалий говорящим и слушающим, являющееся основой языкового общения.

**Экстралингвистика** — эмоциональное звуковое сопровождение (смех, плач, паузы, вздохи, покашливание, звукоподражание).

**Этикет** — порядок речевого поведения, установленный в данном обществе.

**Этикетное общение** — взаимная самопрезентация партнеров в рамках этикетных слов и выражений.

## **Тема 5: Проблема восприятия и понимания в межкультурной коммуникации**

**Когитология** — наука о речемышлении.

**Лакуна** — отсутствие в одном языке слова для выражения понятия по сравнению с другим языком.

**Метод компарации** (сличения, сравнения) — метод, суть которого состоит в том, что по единой схеме проводится параллельное описание некоторого факта двух культур, выраженного в русском и эквивалентном ему иноязычном слове.

**Понимание** — мыслительный процесс, направленный на выявление существенных свойств предметов и явлений действительности, познаваемых в чувственном и теоретическом опыте человека.

**Стереотип** — определенное представление о действительности или ее элементе с позиции «наивного», обыденного сознания.

**Фоновые знания** — общий фонд, который позволяет говорящим на одном языке, то есть пользующимся одними и теми же лексическими, грамматическими и стилистическими ресурсами, понимать друг друга, как обоюдное знание реалий говорящим и слушающим, являющееся основой языкового общения

### **Тема 6: Конфликт в процессах межкультурной коммуникации**

**Барьеры в межкультурной коммуникации** — различные по природе и характеру факторы, препятствующие достижению взаимопонимания в межкультурной коммуникации: беспокойство и волнение, языковые различия, этноцентризм, стереотипы, различия в интерпретации невербального поведения, подсознательное ожидание сходства, а не различия между культурами и др.

**«Серийная коммуникация»** — передача информации по очереди от одного коммуниканта к другому.

### **Тема 7: Практика межкультурной коммуникации**

**Культурно-специфичные тренинги** — вид межкультурного тренинга, которые целенаправленно готовят человека к коммуникации в рамках той или иной конкретной культуры.

**Тренинг** — планомерно осуществляемая программа разнообразных упражнений с целью формирования и совершенствования умений и навыков в той или иной сфере человеческой деятельности.

### **Тема 8: Методы обучения межкультурной коммуникации**

**Активные методы межкультурного обучения** — имитационные и деловые игры, анализ ситуаций, тренинги, позволяющие развернуть проблемы в динамике, дают возможность участникам прожить необходимое количество времени в конкретных ситуациях межкультурной коммуникации.

**Метод контрастивного анализа** — метод анализа лексического значения культурно-коннотированной лексики, который совмещает в себе минимизированный вариант представления лексического фона слова и сравнение представления реалии-слова в толковых словарях исходного языка с представлением о реалии-предмете у носителя другого языка.

**Механистический подход** — рассмотрение человека как механизма, действия которого могут быть описаны определенными конечными правилами, контекст внешней среды коммуникации здесь рассматривается как помеха.

**Моделирование** — такой метод обучения, который предполагает получение необходимых знаний на основе исследования искусственных моделей (условных образов, схем и процессов) соответствующих ситуаций межкультурного общения.

**Ориентирование** — обучающая программа, цель которой — быстро познакомить человека с основными нормами, ценностями и правилами поведения в чужой культуре.

**Просвещение** — процесс приобретения знаний о культуре, к контакту с которой человек целенаправленно готовится.

### **Тема 1: Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке**

**Знание** — форма существования и систематизации результатов познавательной деятельности человека.

**Информация** — вся совокупность сведений (вербально и невербально зафиксированных), которую несет журналистика аудитории.

**Интерактивная коммуникация** — наличие обратной связи между коммуникатором и реципиентом, что позволяет им лучше адаптироваться друг к другу.

**Интеракционный подход** — подход, для которого характерны процессуальность, континуальность и контекстуальность: общение представляет собой не абстрактную схему передачи-приема, а непрерывный процесс, совершающийся в определенном месте, в определенное время и с конкретными участниками.

**Интерперсональная коммуникация** — коммуникация, которая равна разговору с самим собой: человек диалогизирует свой внутренний «монолог»

**Коммуникант** — тот, кто получает сообщение и определенным образом реагирует на него

**Коммуникативистика** — наука о коммуникации

**Коммуникативная функция** — функция общения, налаживания контакта.

**Коммуникатор** — источник информации, создатель сообщения.

**Коммуникационный процесс** — процесс передачи информации от одного человека к другому или между группами людей по разным каналам и при помощи различных коммуникативных средств.

**Коммуникация** — общение, обмен мыслями, знаниями, чувствами, схемами поведения и т.п.; процесс передачи информации посредством знаковых систем.

**Массовая коммуникация** — процесс производства и передачи сообщений большим массам людей с помощью специальных технических средств.

**Межкультурная коммуникация** — вид коммуникации, при котором отправитель и получатель принадлежат к разным культурам; общение людей, представляющих разные культуры.

**Межкультурная компетенция** — комплекс знаний и умений, позволяющих индивиду в процессе межкультурной коммуникации адекватно оценивать коммуникативную ситуацию, эффективно использовать вербальные и невербальные средства, воплощать в практику коммуникативные намерения и проверять результаты коммуникации с помощью обратной связи.

**Межличностная коммуникация** — коммуникация одного человека с другим, в процессе которой они регулируют речевое поведение друг друга для осуществления взаимодействия

и воздействия в соответствии с их основной целью и мотивами в условиях совместной деятельности.

**Нравственная коммуникация** — коммуникация, которая основывается на том, что её задача – воспитывать, развивать нравственно

**Теория коммуникации** — наука, изучающая различные коммуникативные модели

**Толерантность** — терпимое и снисходительное отношение к чужим мнениям, верованиям, поведению, обычаям, культуре, чувствам и идеям.

## **Тема 2: Базовые понятия межкультурной коммуникации**

**Аккультурация** — процесс освоения «чужой» культуры, вхождение в «чужую» культуру; процесс присвоения инокультурным субъектом новой для себя системы релевантных сведений; вторичная социализация.

**Ассимиляция** — вариант аккультурации, при котором индивид полностью растворяется в новой для себя культуре, перенимая ее образ жизни, может происходить естественным или насильственным путем.

**Дискурс** — процесс социально обусловленного речевого взаимодействия.

**Другой** — культурно значимый фактор, существенный при распознавании культурной идентичности индивида на основании совокупности разнородных культурно значимых признаков.

**Интеграция** — идентификация личности как со своей, так и с новой культурой

**Концепт** — «пучок» представлений, понятий, знаний, ассоциаций, переживаний, который сопровождает слово.

**Культурный шок** — неприятные чувства, сопровождающие вхождение в иную культуру (потеря друзей, статуса, отверженность, удивление, непонимание, дискомфорт, путаница, недостаток уверенности в себе, неловкость и т.п.), разочарование, уяснение проблем принимающей страны, удлинение первоначальных планов, перепады чувств от благодарности к ненависти, от бессилия к агрессии, сопровождающиеся бессонницей, кошмарами и страхом.

**Маргинализация** — процесс, когда при столкновении с иной культурой индивид утрачивает собственную культурную идентичность, но и ценности новой для себя культуры им также не принимаются.

**Сепарация** — процесс, при котором представители культурного меньшинства отказываются принимать доминирующую культуру и сохраняют собственные культурные особенности.

**«Чужой»** — культурно значимый, как правило, негативно заряженный фактор, существенный при распознавании культурной идентичности индивида на основании совокупности разнородных культурно значимых признаков.

**Этноцентризм** — предпочтение своей этнической группы, проявляющееся в восприятии и оценке жизненных явлений сквозь призму ее традиций и ценностей.



